LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

**KINH 1312. ÐA-LA-KIEÀN-ÐAØ1**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Thieân töû Ña-la-kieàn-ñaø 2 dung saéc tuyeät dieäu, vaøo luùc cuoái ñeâm, ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ngoài lui qua moät beân; töø thaân toûa aùnh saùng chieáu khaép vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø. Baáy giôø, Thieân töû kia noùi keä hoûi Phaät:

*Ñoaïn maáy, xaû maáy phaùp, Tu maáy phaùp taêng thöôïng, Vöôït qua maáy tích tuï3, Goïi Tyø-kheo vöôït doøng?*

Baáy giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*Ñoaïn naêm4, xaû boû naêm5, Tu naêm phaùp taêng thöôïng6, Vöôït naêm thöù tích tuï7,*

*Goïi Tyø-kheo vöôït doøng.*

Sau khi Thieân töû Ña-la-kieän-ñaø nghe nhöõng gì Phaät noùi, hoan hyû, tuøy hyû ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, lieàn bieán maát.

# M

1. S. 1. 5. Katichinda; N0100(311).

2. Ña-la-kieàn-ñaø 多 羅 揵 陀 .

3. Paøli: kati saígaø tigo, vöôït qua bao nhieâu söï keát buoäc?

4. Sôù giaûi Paøli (A.1.24): Paóca chindeti chindanto paóca orambhaøgiyasaöyojaønaøni chindeyya, ñoaïn naêm, laø ñoaïn tröø naêm haï phaàn keát.

5. Sôù giaûi Paøli, nt: Paóca jaheti jahanto paócuñham bhaøgiyasaöyojaønaøni jaheyya,

xaû naêm, laø xaû naêm thuaän thöôïng phaàn keát.

6. Sôù giaûi Paøli, nt: tu taäp naêm caên, tín v.v...

7. Sôù giaûi Paøli, nt: Paóca saígaøtigoti raøgasaígo dosasaígo mohasaígo maønasaígo diææhisaígo, naêm keát phöôïc: tham keát phöôïc, saân, si, maïn vaø kieán keát phöôïc.

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

**KINH 1313. CA-MA (1)8**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Thieân töû Ca-ma9 dung saéc tuyeät dieäu, vaøo luùc cuoái ñeâm, ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ngoài lui qua moät beân; töø thaân toûa aùnh saùng chieáu khaép vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø. Baáy giôø, Thieân töû Ca-ma baïch Phaät:

“Thaät khoù, baïch Theá Toân! Thaät khoù, baïch Thieän theä!” Baáy giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*Sôû hoïc laø raát khoù:*

*Giôùi, tam-muoäi ñaày ñuû;10 Soáng vieãn ly khoâng nhaø, Vui nhaøn cö tòch tónh.*

Thieân töû Ca-ma baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, tòch maëc thaät khoù ñöôïc11.” Baây giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*Ñöôïc ñieàu hoïc khoù ñöôïc, Giôùi, tam-muoäi ñaày ñuû;*

*Ngaøy ñeâm thöôøng chuyeân tinh, Tu taäp ñieàu thích yù.*

Thieân töû Ca-ma baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, taâm chaùnh thoï khoù ñöôïc12.” Baáy giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*Truï chaùnh thoï khoù truï Caùc caên, taâm quyeát ñònh; Caét ñöùt löôùi töû ma,*

*Baäc Thaùnh tuøy yù tieán.*

8. S.2. 6. Kaømada; N0100(312).

9. Ca-ma 迦 摩 . Paøli: Kaømado devaputto.

10. Paøli: dukkaraö vaøpi karonti sekkhaø sìlasamaøhitaø, baäc höõu hoïc maø y giôùi laø laøm

ñieàu khoù laøm.

11. Paøli: dullabhaø bhagavaø yadidaö tuææhì ti, thaät khoù ñöôïc, laø söï tri tuùc. Baûn Haùn ñoïc laø tuòhì, söï im laëng (tòch maëc), thay vì tuææhi, söï thoaû maõn, tri tuùc.

12. Paøli: dussamaødahaö bhagavaø yadidaö cittan ti, taâm thaät laø khoù ñònh tónh.

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thieân töû Ca-ma laïi baïch Phaät:

“Baïch Theá Toân, ñöôøng hieåm raát khoù ñi.” Baáy giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*Ñöôøng hieåm khoù ñi qua, Thaùnh bình an vöôït qua; Phaøm phu teù ôû ñoù,*

*Chaân treân, ñaàu chuùc xuoáng. Hieàn thaùnh thaúng ñöôøng ñi, Ñöôøng hieåm töï nhieân bình.*

Phaät noùi kinh naøy xong, Thieân töû Ca-ma nghe nhöõng gì Phaät noùi, hoan hyû, tuøy hyû ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, lieàn bieán maát.

# M

**KINH 1314. CA-MA (2)13**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Thieân töû Ca-ma14 dung saéc tuyeät dieäu, vaøo luùc cuoái ñeâm, ñeán choã Phaät, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, ngoài lui qua moät beân; töø thaân toûa aùnh saùng chieáu khaép vöôøn Caáp coâ ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø. Baáy giôø, Thieân töû kia noùi keä:

*Tham nhueá nhaân nhöõng gì, Khoâng vui, loâng döïng ñöùng? Sôï haõi töø ñaâu khôûi?*

*Giaùc töôûng*15 *do ñaâu sanh; Gioáng nhö Cöu-ma-la*16*, Nöông töïa vaøo vuù meï?*17

13. Tham chieáu kinh 1324. S. 10. 3. Suciloma; N0100(313).

14. Baûn Paøli: kharo ca yakkho suøcilomo ca yakkho, daï-xoa Khara vaø daï-xoa

Suøciloma (quyû loâng kim).

15. Giaùc töôûng 覺 想 . Paøli: manovitakka, söï suy töôûng taàm caàu cuûa taâm.

16. Cöu-ma-la 鳩 摩 羅 ; Paøli: kumaørakaø, treû nhoû. Baûn Haùn hieåu laø teân ngöôøi.

17. Paøli: kumaørakaø dhaíkam ivossajanti, nhö treû nhoû thaû chim boà caâu. Treû nhoû buoäc

chaân chim laïi, roài môùi thaû bay ñi. Chim bay leân, phuùt choác rôi trôû laïi. Cuõng vaäy, aùc taàm caàu buoâng thaû taâm khieán khôûi leân (Sôù giaûi, SA. 1.303).

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

Baáy giôø, Theá Toân noùi keä ñaùp:

*AÙi sanh, lôùn töø thaân, Nhö caây Ni-caâu-luaät;*18 *Khaép nôi bò dính maéc,*

*Nhö röøng raäm chaèng chòt.*19 *Neáu bieát nguyeân nhaân kia, Tónh ngoä khieán khai giaùc; Qua doøng bieån sanh töû, Khoâng coøn thoï thaân sau.*

Sau khi Thieân töû Ca-ma nghe nhöõng gì Phaät noùi, hoan hyû, tuøy hyû ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, lieàn bieán maát.

# M

18. Paøli: snehajaø attasambhuøtaø, nigrodhasseva khandhajaø, sanh ra töø söï keát dính *(= tham aùi),* khôûi leân töø töï ngaõ, nhö caây nigrodha *(caây baøng)* sanh ra töø thaân caây.

19. Paøli: puthuø visattaø kaømesu, maøluvaøva vitataø vane, phaøm phu bò dính maéc trong

caùc duïc voïng, nhö daây leo boø lan khaép röøng.